



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC

Freitag, 29. März 2019 | 13.00 Uhr | Kursaal Bern

Vendredi 29 mars 2019 | 13h00 | Kursaal Berne



Jahrestagung | Humanitäre Hilfe und SKH
Journée annuelle | Aide humanitaire et CSA

Wasser in Krise | L'eau en crise

13.00 Begrüssung

Botschafter Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH

Wasser in Krisen: Was macht die Schweiz?

Nationalratspräsidentin Marina Carobbio Guscetti

Kleines Land macht grossen Unterschied

Schweizer Innovation in der Ukraine

- › Dr. Adrian Auckenthaler, Mitglied der Geschäftsleitung Amt für Umweltschutz und Energie, Kanton Basel-Landschaft
 - › Barbara Böni, Chefin Abteilung Eurasien, DEZA
 - › Marc-André Bünzli, Chef Fachgruppe Wasser, sanitäre Versorgung und Hygiene, Mitglied SKH
-

Im Wettlauf gegen Epidemien

Kann anderes Verhalten bei Cholera und Ebola Leben retten? Beispiele aus dem Tschad und der Demokratischen Republik Kongo (DRC)

- › Tom Russell, Wash Advisor, Medair DRC
 - › Prof. Dr. Hans-Joachim Mosler, Sozial- und Umweltpsychologie, Eawag aquatic research
 - › Hélène Afua Lubebe, Koordinatorin von AMUKA, DRC
-

14.40 Kaffeepause

Keine Hilfe ohne Staat – kein Staat ohne Unternehmen

Umgang mit Wasser und Abwasser im Libanon

- › Philipp Beutler, Chef Internationale Zusammenarbeit, Schweizerisches Kooperationsbüro in Libanon
 - › Hala Moughanie, Direktorin, MADINA for Service Development
 - › Olga Darazs, Verwaltungsratspräsidentin, CSD INGENIEURS SA, Chair of the Swiss Water Partnership
-

Die DEZA geht neue Wege

Botschafter Manuel Sager, Direktor DEZA

Humanitäre Hilfe unter der Lupe

Kritische Beleuchtung der humanitären Arbeit durch Politik, Wissenschaft und Kultur

- › Gabriela Blatter, Präsidentin Grünliberale Partei Stadt Bern
 - › Lukas Bärfuss, Schriftsteller
 - › Jan Atteslander, Mitglied der Geschäftsleitung economiesuisse, Verband der Schweizer Unternehmen
 - › Bettina Hirsig, Vorstandsmitglied, Verein Powercoders
-

16.30 Apéro



13h00 **Allocution de bienvenue**

Ambassadeur Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA

Que fait la Suisse face aux crises liées à l'eau ?

Présidente du Conseil national Marina Carobbio Guscetti

Un petit pays qui fait une grande différence

La Suisse innove en Ukraine

- › Dr. Adrian Auckenthaler, membre de la direction Office de la protection de l'environnement et de l'énergie, Canton Bâle-Campagne
 - › Barbara Böni, cheffe de la Division Eurasie, DDC
 - › Marc-André Bünzli, chef du groupe spécialisé eau, assainissement et hygiène et membre du Corps suisse d'aide humanitaire (CSA)
-

La lutte contre les épidémies

Choléra et Ebola: un changement de comportement peut-il faire la différence et sauver des vies ? Des exemples du Tchad et de la République démocratique du Congo (RDC)

- › Tom Russell, conseiller eau, assainissement et santé (WASH), Medair RDC
 - › Prof. Dr. Hans-Joachim Mosler, psychologie sociale et environnementale, Eawag aquatic research
 - › Hélène Afua Lubebe, coordinatrice pour AMUKA, RDC
-

14h40 **Pause-café**

Pas d'aide sans État – Pas d'État sans entreprise

Gestion de l'eau et des eaux usées au Liban

- › Philipp Beutler, chef coopération internationale, Bureau de coopération suisse au Liban
 - › Hala Moughanie, directrice, MADINA for Service Development
 - › Olga Darazs, présidente du conseil d'administration, CSD INGENIEURS SA, Chair of the Swiss Water Partnership
-

La DDC explore de nouvelles voies

Ambassadeur Manuel Sager, directeur de la DDC

L'aide humanitaire passée au crible

Regard critique des mondes politique, scientifique et culturel sur l'action humanitaire

- › Gabriela Blatter, présidente du parti vert/libéral de la ville de Berne
 - › Lukas Bärffuss, écrivain
 - › Jan Atteslander, membre de la direction economiesuisse, Fédération des entreprises suisses
 - › Bettina Hirsig, membre du directoire, l'association Powercoders
-

16h30 **Apéritif**



Wasser in Krise

Neue Wege der Humanitären Hilfe zu Wasser und Hygiene

2018 war das viertheisseste Jahr aller Zeiten. Das wird keine Ausnahme bleiben. Hitze und Dürren haben in Europa die Ernten dezimiert. Indien erlebte riesige Überschwemmungen. In Kapstadt konnte Tag Null ohne Trinkwasser gerade noch abgewendet werden. Laut dem Global Risk Report des World Economic Forums 2018 rangieren «Wasserkrisen» auf Platz 5 der globalen Risikoliste.

Weltweit erhöht sich der Druck auf die Süßwasserressourcen. Der Bedarf nimmt zu, die Verfügbarkeit ist jedoch nach wie vor begrenzt. Für viele Menschen ist der Zugang zu Wasser, sanitären Einrichtungen und Hygiene noch heute keine Selbstverständlichkeit. Gleichzeitig ist verseuchtes Wasser auch Ursache für die Verbreitung von Epidemien. Ein erfolgreiches Bewältigen ist nur gemeinsam möglich, da die globalen Herausforderungen nicht an Landesgrenzen haltmachen.

Wie können diese Herausforderungen mit innovativen Ansätzen gelöst werden? Was sind die Bedürfnisse der Betroffenen? Über welches Fachwissen verfügt die Schweiz? Wo kann die Schweiz zusammen mit Forschung und Wirtschaft einen Mehrwert bieten und wo kann sie von Partnern lernen? Anhand von konkreten Projektbeispielen, Podiumsdiskussionen, Interviews und Kurzfilmen werden wir diese Fragen an der Jahrestagung der Humanitären Hilfe und des Schweizerischen Korps für Humanitäre Hilfe (SKH) anschaulich aufnehmen und kritisch beleuchten.

L'eau en crise

Les nouvelles approches de l'aide humanitaire en matière d'eau et d'hygiène

2018 a été la quatrième année la plus chaude que l'on ait connue. Elle ne sera pas la dernière. La chaleur et la sécheresse ont grandement affecté les récoltes en Europe et l'Inde a subi de terribles inondations. La ville du Cap a évité de justesse le « jour zéro » signifiant l'interruption de la fourniture d'eau potable à la population. Selon le Rapport mondial des risques 2018 publié par le Forum économique mondial, les crises liées à l'eau figurent au cinquième rang de la liste des risques qui menacent la planète.

La pression sur les ressources d'eau douce ne cesse de s'accroître dans le monde. Les besoins augmentent alors que les réserves demeurent limitées. Pour de nombreux êtres humains, l'accès à l'eau potable, les infrastructures sanitaires et l'hygiène n'ont rien d'une évidence. Les eaux contaminées sont également un facteur de propagation des épidémies. Ces défis planétaires ne s'arrêtent pas aux frontières et nous ne pourrions les relever avec succès qu'en unissant nos efforts.

Comment résoudre ces problèmes par des innovations technologiques ? Quels sont les besoins des personnes concernées ? De quelle expertise la Suisse dispose-t-elle ? Dans quels domaines la Suisse, en collaboration avec les milieux de la recherche et de l'économie, peut-elle apporter une valeur ajoutée et que peut-elle apprendre de ses partenaires ? Nous souhaitons profiter de la Journée annuelle de l'Aide humanitaire et du Corps suisse d'aide humanitaire (CSA) pour donner un coup de projecteur sur ces questions et y apporter un regard critique à travers des exemples concrets de projets, des tables rondes, des entretiens et des courts métrages.

Organisation

- **Anmeldung:** Bis spätestens **18. März 2019** mit beigelegter Anmeldekarte oder unter www.deza.admin.ch/jahreskonferenz.
- **Kosten:** Die Teilnahme an der Jahrestagung ist kostenlos. Der Apéro wird offeriert.
- **Simultanübersetzung:** Für die Jahrestagung ist eine Simultanübersetzung in Deutsch, Französisch und Englisch gewährleistet.
- **Tagungsort:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch
- **Anreise:** Wir bitten Sie, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen. Ab Hauptbahnhof Tram Nr. 9 Richtung Wankdorf Bahnhof (Haltestelle «Kursaal»).
- **Für weitere Informationen:** Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, Humanitäre Hilfe und SKH, Effingerstrasse 27, 3003 Bern, Tel. +41 (0)58 462 31 24
jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

Organisation

- **Inscription:** D'ici au **18 mars 2019** au plus tard, au moyen du talon d'inscription ci-joint ou sous www.ddc.admin.ch/conferenceannuelle.
- **Frais:** La participation à la journée annuelle est gratuite. Un apéritif sera offert aux participants.
- **Traduction simultanée:** La traduction simultanée de la conférence sera assurée en français, en allemand et en anglais.
- **Lieu:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch
- **Arrivée:** Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. A partir de la gare centrale, prendre le tram n° 9, direction Wankdorf Bahnhof (arrêt « Kursaal »).
- **Pour en savoir plus:** Direction du développement et de la coopération DDC, Aide humanitaire et CSA, Effingerstrasse 27, 3003 Berne, Tél. +41 (0)58 462 31 24
jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)





Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Venerdì, 29 marzo 2019 | 13.00 | Kursaal Berna

Friday, 29 March 2019 | 1 pm | Kursaal Bern



Conferenza annuale | Aiuto umanitario e CSA
Annual Conference | Humanitarian Aid and SHA

Acqua e crisi | Water in Crisis

13.00 Apertura

Ambasciatore Manuel Bessler, delegato per l’Aiuto umanitario e capo del CSA

Acqua e crisi: il contributo della Svizzera

Presidente del Consiglio nazionale Marina Carobbio Guscetti

Un piccolo Paese può fare una grande differenza

Innovazione svizzera in Ucraina

- › Dr. Adrian Auckenthaler, membro della Direzione Ufficio per la protezione dell’ambiente e dell’energia, Cantone Basilea Campagna
 - › Barbara Böni, capo Divisione Eurasia, DSC
 - › Marc-André Bünzli, capo del gruppo tecnico Acque, risanamento e igiene e membro del Corpo svizzero di aiuto umanitario (CSA)
-

Epidemie: una lotta contro il tempo

Nuovi approcci contro ebola e colera possono salvare vite umane? Esempi dal Ciad e dalla Repubblica democratica del Congo (RDC)

- › Tom Russell, Wash Advisor, Medair (RDC)
 - › Prof. Dr. Hans-Joachim Mosler, docente di psicologia sociale e ambientale, Eawag aquatic research
 - › Hélène Afua Lubebe, coordinatrice di AMUKA (RDC)
-

14.40 Pausa caffè

Nessun aiuto senza Stato e nessuno Stato senza imprese

Gestione delle risorse idriche e delle acque reflue in Libano

- › Philipp Beutler, capo cooperazione internazionale, Ufficio di cooperazione svizzero in Libano
 - › Hala Moughanie, direttrice, MADINA for Service Development
 - › Olga Darazs, presidente del consiglio di amministrazione, CSD INGENIEURS SA, Chair of the Swiss Water Partnership
-

La DSC segue nuove strade

Ambasciatore Manuel Sager, direttore della DSC

L’Aiuto umanitario da vicino

Approfondimento critico sulle attività di aiuto umanitario da parte di esponenti della politica, della scienza e della cultura

- › Gabriela Blatter, presidente partito verde liberale della città di Berna
 - › Lukas Bärfuss, scrittore
 - › Jan Atteslander, membro della Direzione di economieuisse, Federazione delle imprese svizzere
 - › Bettina Hirsig, membro del comitato esecutivo, l’associazione Powercoders
-

16.30 Aperitivo



13:00 Welcome

Ambassador Manuel Bessler, Delegate for Humanitarian Aid and Head SHA

Water in crises. What is Switzerland's contribution?

President of the National Council Marina Carobbio Guscetti

Small country makes a big difference

Swiss innovation in Ukraine

- › Dr. Adrian Auckenthaler, Executive board member Office of Environmental Protection and Energy, Canton Basel-Country, Canton Basel-Landschaft
 - › Barbara Böni, Head of the Eurasia Division, SDC
 - › Marc-André Bünzli, Head of the Expert group Water, Sanitation and Hygiene and member of the Swiss Humanitarian Aid Unit (SHA)
-

Race against epidemics

Can a different response to cholera and ebola save lives? Examples from Chad and the Democratic Republic of Congo (DRC)

- › Tom Russell, Wash Advisor, Medair DRC
 - › Prof. Dr. Hans-Joachim Mosler, Environmental and Health Psychology, Eawag aquatic research
 - › Hélène Afua Lubebe, AMUKA Coordinator, DRC
-

14:40 Coffee break**No assistance without the state – no state without business**

Handling water and wastewater in Lebanon

- › Philipp Beutler, Head of international cooperation, Swiss Cooperation Office in Lebanon
 - › Hala Moughanie, Managing Director, MADINA for Service Development
 - › Olga Darazs, President of the Advisory Board, CSD INGENIEURS SA, and Chair of the Swiss Water Partnership
-

SDC is changing course

Ambassador Manuel Sager, Director-General SDC

Humanitarian aid under scrutiny

Representatives of politics, science and culture take a critical look at humanitarian action:

- › Gabriela Blatter, President of the Green Liberal Party of the city of Berne
 - › Lukas Bärfuss, Writer
 - › Jan Atteslander, Executive board member, economiesuisse, Swiss Business Federation
 - › Bettina Hirsig, Management board member, association Powercoders
-

16:30 Reception

Acqua e crisi

L'aiuto umanitario segue nuove strade nel campo delle risorse idriche e dell'igiene

Il 2018 è stato il quarto anno più caldo mai registrato e probabilmente non rimarrà un'eccezione. Le temperature elevate e la siccità hanno colpito i raccolti in Europa e in India si sono verificate terribili inondazioni. Città del Capo è riuscita a evitare di poco il «giorno zero», in cui sarebbe stata interrotta l'erogazione di acqua potabile alla popolazione. Secondo il Global risk report 2018 pubblicato dal World Economic Forum, le crisi legate all'acqua occupano la quinta posizione nella lista dei rischi che minacciano il pianeta.

La pressione sulle risorse di acqua dolce è in continuo aumento a livello globale. Il fabbisogno cresce ma le riserve rimangono limitate. Per milioni di persone l'accesso alle risorse idriche e a infrastrutture igienico-sanitarie non è scontato. Inoltre l'acqua inquinata può causare la diffusione di epidemie. Queste sfide globali non si fermano alle frontiere e si potrà venirne a capo solo unendo le forze.

Sono sfide risolvibili grazie ad approcci innovativi? Quali sono le conoscenze specialistiche della Svizzera? Quali sono i bisogni delle persone interessate? In quali ambiti la Svizzera, in collaborazione con esponenti del mondo della ricerca e dell'economia, può fare la differenza e che cosa può imparare dai propri partner? Sulla base di esempi concreti di progetti, tavole rotonde, interviste e brevi filmati, durante la Conferenza annuale dell'Aiuto umanitario e del Corpo svizzero di aiuto umanitario (CSA) si affronterà la questione in modo chiaro e da un punto di vista critico.

Water in Crisis

New ways for humanitarians to tackle water and hygiene

2018 was the fourth-hottest year on record, and it will not remain an exception. Heat and droughts have decimated harvests in Europe. India has experienced immense floods. Cape Town barely escaped 'Day Zero', the day when the city's water supply is depleted. According to the Global Risk Report of the World Economic Forum 2018, "water crises" rank fifth in the global risk list.

The pressure on freshwater resources is growing all over the world. The demand is on the rise, but the availability of water is still limited. Access to water, sanitary facilities and hygiene is by no means a matter of course for many people. Contaminated water also fuels the spread of epidemics. We have to work together to take on this huge task, global challenges do not stop at borders.

Is it possible to tackle these challenges with technological innovations? What are the needs of the affected people? Does Switzerland have the right expertise? Where can Switzerland together with the business and research community offer added value, and where can it learn from its partners? Using concrete project examples, panel discussions, interviews and short films, we would like to illustrate and critically examine these questions at the Annual Conference of Humanitarian Aid and the Swiss Humanitarian Aid Unit (SHA).

Organisation

- **Iscrizione:** Al più tardi entro il **18 marzo 2019** mediante il tagliando allegato o sul sito www.dsc.admin.ch/conferenzaannuale.
- **Costi:** La partecipazione alla conferenza annuale è gratuita. Verrà offerto un aperitivo.
- **Interpretazione simultanea:** Durante la conferenza è garantito un servizio di interpretazione simultanea in tedesco, francese e inglese.
- **Luogo:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch
- **Come arrivare:** Vi invitiamo a utilizzare i mezzi pubblici. Alla stazione centrale prendere il tram 9 in direzione Wankdorf Bahnhof (fermata «Kursaal»).
- **Per ulteriori informazioni:** Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC, Aiuto umanitario e CSA, Effingerstrasse 27, 3003 Berna. Tel. +41 (0)58 462 31 24 jahrestagung_hh/skh@deza.admin.ch, [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

Organisation

- **Registration:** Please return the enclosed registration card no later than **18 March 2019** or register at www.sdc.admin.ch/annualconference.
- **Admission:** Admission to the Annual Conference is free of charge. An aperitif will be served.
- **Simultaneous interpreting:** Simultaneous interpreting in German, French and English will be provided during the conference.
- **Venue:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch
- **Directions:** We recommend using public transport. From Bern main station, take tram No. 9 towards "Wankdorf Bahnhof". Get off at the "Kursaal" tram stop.
- **For further information:** Swiss Agency for Development and Cooperation, Swiss Humanitarian Aid and SHA, Effingerstrasse 27, 3003 Bern. Tel. +41 (0)58 462 31 24 jahrestagung_hh/skh@deza.admin.ch, [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

